



# **Handbuch zur grenzüberschreitenden Notfallrettung**

(Version: Februar 2022)

# **Podręcznik transgranicznego ratownictwa medycznego**

(wersja: luty 2022)

## Inhaltsverzeichnis

Vorwort

### Rettungsdienstlicher Einsatz auf polnischem Hoheitsgebiet

Ablaufschema Rettungseinsatz auf polnischem Staatsgebiet	S. 5
Nutzung von Sonderrechten	S. 7
Höchstgeschwindigkeiten	S. 7
Versicherungsschutz	S. 8
Transport von Betäubungsmitteln	S. 9
Kraftstoff aufnehmen	S. 9
Einsatzgrundsätze	S. 10
Dokumentation der Einsätze	S. 11
Ablaufschema Massenanfall Verletzte (MANV)	S. 13
Sichtungskategorien	S. 14
Umgang mit Verstorbenen	S. 14
Anamnese	S. 15

## Spis treści

Przedmowa

### Działania ratunkowe po niemieckiej stronie granicy

Procedura działań ratunkowych po stronie niemieckiej	S. 5
Korzystanie z uprawnień specjalnych	S. 7
Maksymalna prędkość	S. 7
Ubezpieczenie	S. 8
Transport środków odurzających	S. 9
Uzupełnianie paliwa	S. 9
Sposób prowadzenia działań ratunkowych	S. 10
Dokumentacja akcji ratunkowej	S. 12
Procedura zdarzeń masowych	S. 13
Triage	S. 14
Postępowanie w razie zgonu	S. 14
Anamneza	S. 15

## **Anhang**

Übersicht der Krankenhäuser im Einsatzgebiet S. 17

## **Załącznik**

Mapa szpitali w obszarze działań s. 17

## Vorwort

Das vorliegende Handbuch ist im Rahmen der grenzüberschreitenden Kooperation zwischen dem Rettungsdienst des Landkreises Märkisch-Oderland und dem der Wojewodschaft Lebus Land innerhalb des EU-Förderprogramms INTERREG-V A entstanden. Grundlage hierfür ist das zwischenstaatliche Abkommen zum grenzüberschreitenden Rettungsdienst zwischen Deutschland und Polen sowie die daraus abgeleitete Kooperationsvereinbarung zwischen grenznahen brandenburger Landkreisen/kreisfreien Städten und der Wojewodschaft Lebus Land.

An der Erarbeitung des Handbuches haben Beschäftigte aus den Rettungsdiensten und Leitstellen aber auch den jeweiligen Verwaltungen der Kooperationspartner mitgewirkt. So konnte sichergestellt werden, dass alle wichtigen Aspekte der Notfallmedizinischen Versorgung und auch relevante Hintergrundinformationen Eingang finden konnten.

Der handlungsorientierte Aufbau des Handbuches trägt dazu bei, den Einsatzkräften im Fördergebiet die jeweils notwendigen Informationen übersichtlich und zeitnah zur Verfügung zu stellen. Dabei ist der vorliegende Arbeitsstand ständig im Fluss und den aktuellen Gegebenheiten beiderseits der Grenze ständig anzupassen.

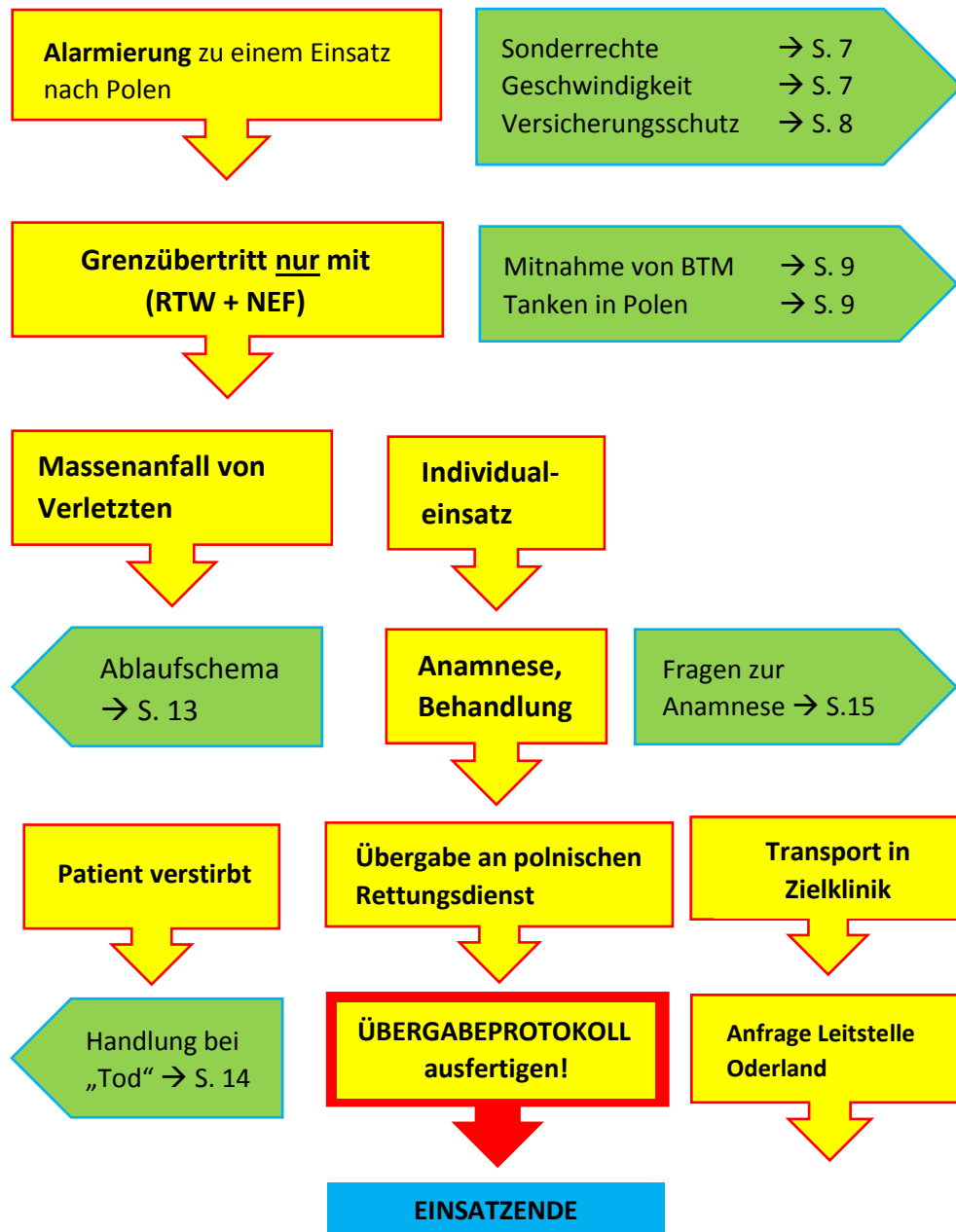
## Przedmowa

Niniejszy *Podręcznik* został opracowany na bazie współpracy transgranicznej pomiędzy Ośrodkiem Ratownictwa Medycznego Powiatu Märkisch-Oderland i Samodzielną Publiczną Stacją Pogotowia Ratunkowego w Gorzowie Wlkp. w ramach unijnego programu INTERREGV A. Podstawą współpracy jest *Umowa ramowa pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec o współpracy transgranicznej w ratownictwie medycznym* oraz wynikające z niej porozumienie o współpracy transgranicznej pomiędzy leżącymi w obszarze przygranicznym brandenburskimi powiatami / miastami na prawach powiatu i Wojewodą Województwa Lubuskiego.

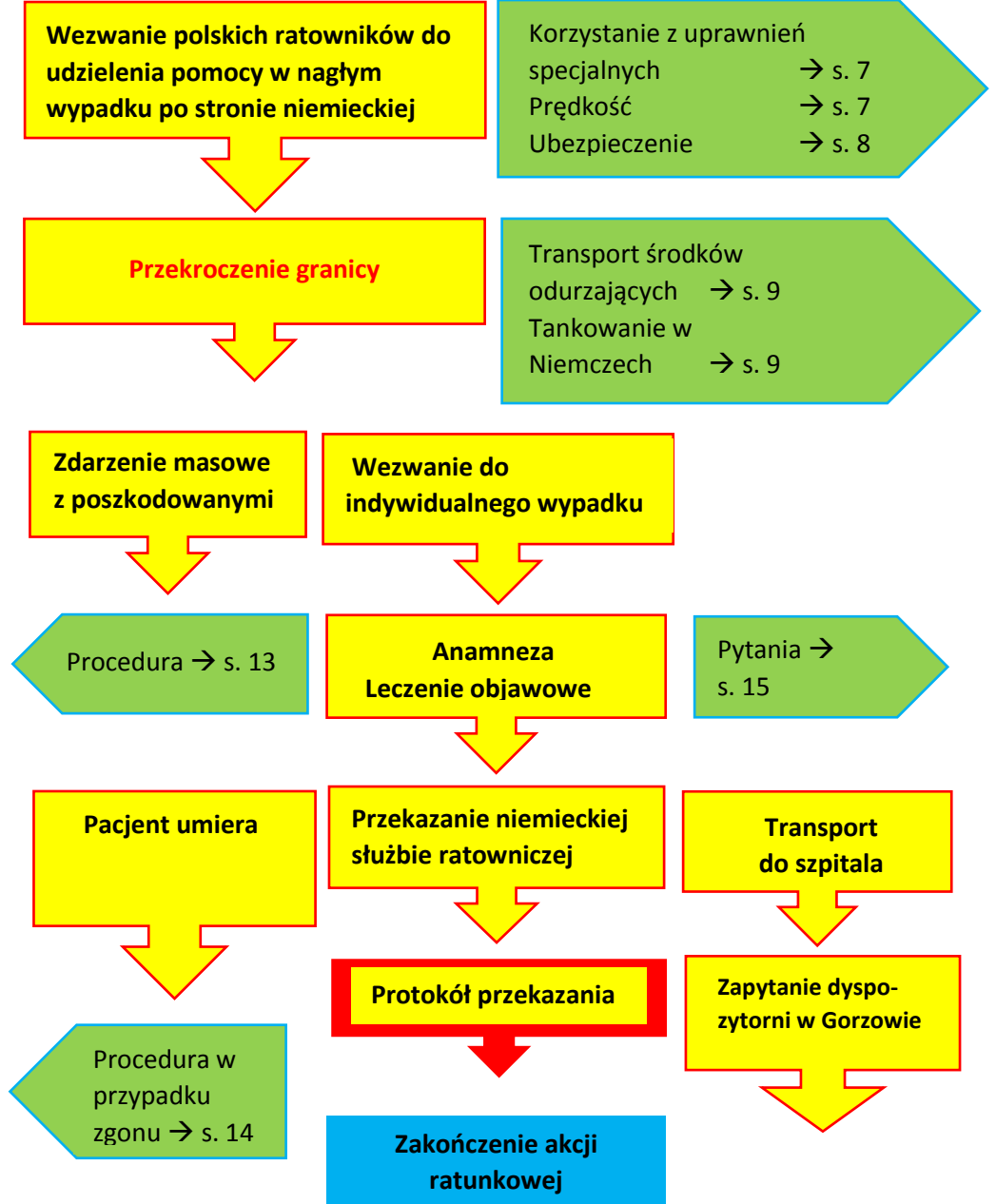
W opracowaniu podręcznika uczestniczyli pracownicy służb ratowniczych, dyspozytorni oraz pionu administracyjnego partnerów projektu. Zapewniło to uwzględnienie zarówno wszystkich ważnych praktycznych aspektów niesienia pomocy w nagłych wypadkach, jak również istotnych informacji ogólnych.

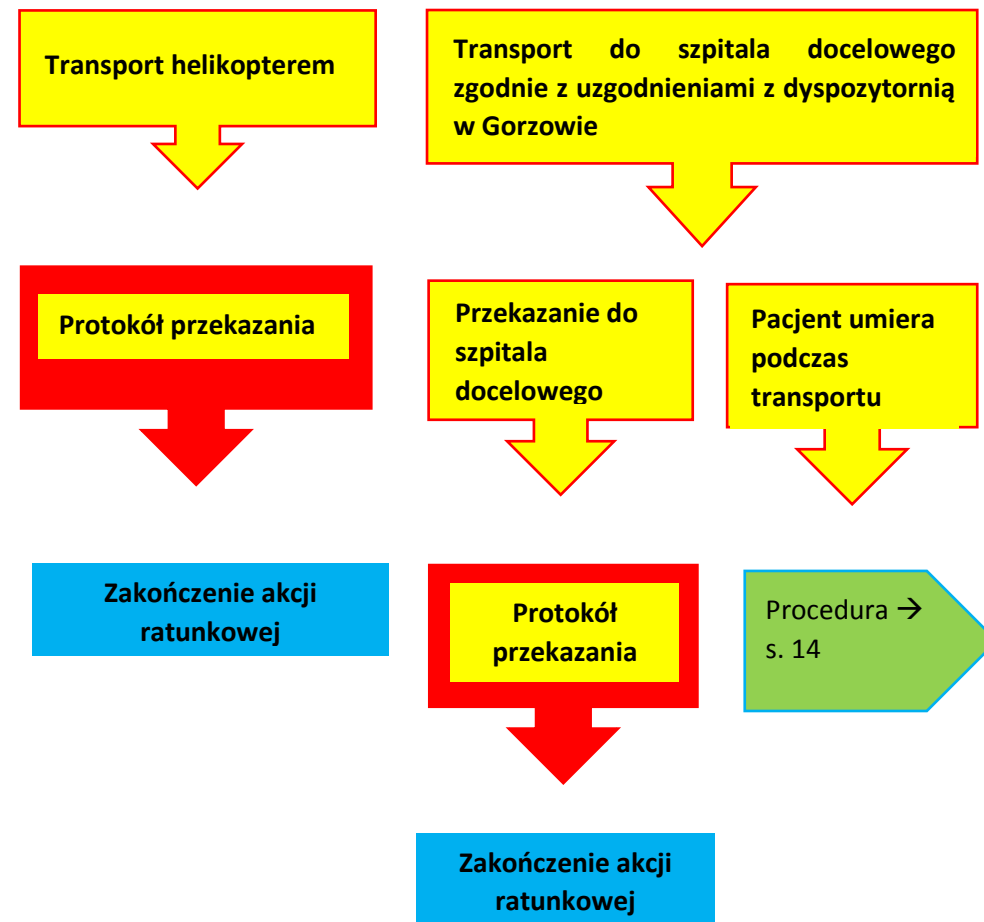
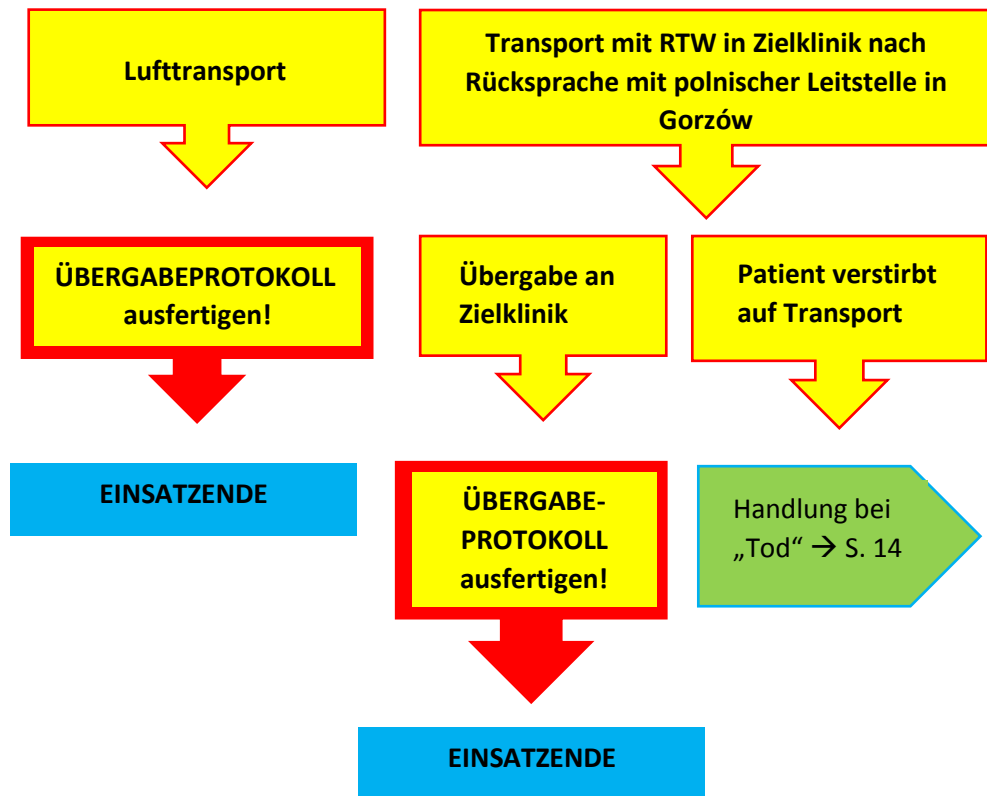
Ukierunkowana na czynności ratownicze struktura podręcznika pozwoli ratownikom działającym na obszarze wsparcia na uzyskanie w krótkim czasie jasno sformułowanych niezbędnych informacji. Mając na uwadze dynamikę zmian, treść podręcznika będzie dostosowywana do aktualnych warunków działań po obu stronach granicy.

## Ablaufschemas Rettungseinsatz in Polen



## Procedura akcji ratunkowej w Niemczech





## Nutzung von Sonderrechten

Artikel 7 Absatz 1 des Deutsch-polnischen Rahmenabkommens sowie Artikel 7 der Kooperationsvereinbarung zwischen dem Landkreis Märkisch-Oderland und der Wojewodschaft Lebuser Land zur Umsetzung des Rahmenabkommens sichert den Rettungsfahrzeugen die gleichen Sonder- und Wegerechte der jeweils anderen Vertragspartei auf deren Hoheitsgebiet zu. Die grundsätzlichen Regeln sind identisch:

1. Die Inanspruchnahme von Sonder- und Wegerechten ist nur in Verbindung mit dem blauen Blinklicht und dem Einsatzhorn zulässig!
2. Die Verwendung von blauem Blinklicht und Einsatzhorn entbindet den Fahrer nicht von der Sorgfaltspflicht!
3. Der Fahrzeugführer entscheidet über die Nutzung von blauem Blinklicht und Einsatzhorn.

## Höchstgeschwindigkeiten in Polen



50 km/h (am Tage)

60 km/h (23 Uhr bis 6 Uhr)

**49**

Landstraße eine Richtungsfahrbahn 90 km/h

Landstraße zwei Richtungsfahrbahnen 100 km/h

**S7**

Schnellstraße eine Richtungsfahrbahn 100 km/h

Schnellstraße zwei Richtungsfahrbahnen 120 km/h

**A4**

Autobahnen 140 km/h

**E77**

Hinweis: Sowohl Schnellstraßen als auch Autobahnen können in Polen als Europastraßen gekennzeichnet sein.

## Korzystanie z uprawnień specjalnych

Artykuł 7 ust. 1 polsko-niemieckiej Umowy ramowej oraz art. 7 Porozumienia o współpracy między Powiatem Märkisch-Oderland a Wojewoda Woj. Lubuskiego w celu realizacji umowy ramowej gwarantują pojazdom ratowniczym przebywającym na terytorium drugiej Strony umowy status pojazdu uprzywilejowanego. Podstawowe zasady są identyczne:

1. Specjalistyczne pojazdy ratunkowe są traktowane jako pojazdy uprzywilejowane tylko w połączeniu z użyciem sygnałów świetlnych i dźwiękowych!
2. Użycie sygnału świetlnego i dźwiękowego nie zwalnia kierowcy z obowiązku zachowania właściwej oceny ryzyka!
3. Kierowca decyduje o użyciu sygnału świetlnego i dźwiękowego.

## Maksymalna prędkość na drogach w Niemczech



50 km/h



droga szybkiego ruchu, jeden pas kierunkowy

Pojazdy powyżej 3,5 t: maks. 80 km/h

Ograniczenie maksymalnej prędkości może być również dokonane za pomocą znaków drogowych



autostrady

Pojazdy powyżej 3,5 t: maks. 80 km/h

Ograniczenie maksymalnej prędkości może być również dokonane za pomocą znaków drogowych

## Versicherungsschutz

### Haftpflichtversicherung

Im Zuge der Ausführung rettungsdienstlicher Tätigkeiten auf polnischem Hoheitsgebiet (inkl. Anfahrt, Patiententransport und Rückfahrt) besteht Haftpflichtversicherungsschutz über den Kommunalen Schadenausgleich in Brandenburg.

### Unfallversicherung

Im Zuge der Ausführung rettungsdienstlicher Tätigkeiten auf polnischem Hoheitsgebiet (inkl. Anfahrt, Patiententransport und Rückfahrt) besteht Unfallversicherungsschutz über die Unfallkasse Brandenburg. Dies wurde von der Unfallkasse Brandenburg mit Schreiben vom 06.11.2018 bestätigt.

## Ubezpieczenie

### Ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej

Ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej usługodawców ratownictwa medycznego za szkody wyrządzone przy wykonywaniu działań ratunkowych na obszarze drugiej Strony, zawiera się zgodnie z wewnętrznym podziałem kompetencji oraz z obowiązującym prawem wewnętrznym każdej ze Stron.

Transgraniczne działania ratunkowe mogą być prowadzone na terytorium drugiej Strony wyłącznie przez usługodawców ratownictwa medycznego, którzy posiadają ważne ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej, zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie regulacjami.

### Ubezpieczenie od wypadku

Ochrona ubezpieczeniowa od następstw nieszczęśliwych wypadków powinna być zawarta w umowie o pracę każdego członka personelu pracującego w pogotowiu ratunkowym. W razie jakichkolwiek wątpliwości w tym zakresie pracownicy powinni skontaktować się ze swoim pracodawcą. W przypadku umów na zlecenie (freelancerzy) za odpowiednie ubezpieczenie z ochroną za granicą odpowiadają z reguły sami pracownicy.



## Transport von Betäubungsmitteln

Das deutsch-polnische Rahmenabkommen sichert den Besitz und die Anwendung von Betäubungsmitteln zu medizinischen Zwecken nach den jeweils geltenden Rechtsvorschriften der Vertragsparteien zu. Für deutsche Rettungsmittel gilt das BtMG und die BtMVV.

## Tanken in Polen

Grundsätzlich sind die Rettungsmittel nachzutanken, wenn der Tankvorrat weniger als 50 % beträgt (s. Checkliste). Dies gilt auch auf dem polnischen Hoheitsgebiet. Die verwendeten DKV-Tankkarten sind auch dort nutzbar.

Ort	Straße	Unternehmen
74-520 Cedynia	Osino Dolny 51	APEXIM
74-500 Chojna	Jagiellonska 41	ORLEN
74-500 Chojna	Kosciuszki 19	CIRKLE K
74-400 Dębno	ul. Poprzeczna 4	ORLEN
74-400 Dębno	Kostrzynska 24 c	LOTOS
69-113 Gorzyca	Wolnosci	MOYA
66-470 Kostrzyn nad Odrą	Sikorskiego 1	CIRCLE K
66-470 Kostrzyn nad Odrą	Ul. Graniczna 1	BP
74-505 Mieszkowice	ul. Warszawska 15	ORLEN
69-220 Ośno Lubuskie	11 Listopada 23	ORLEN
69-100 Słubice	Wojska Polskiego 6	AVIA
69-100 Słubice	Kopernika 85	SHELL
69-100 Sulęcín	Ul. 1 Maja 7A	BP
66-460 Witnica	Osiedle Zachodnie 7	LOTOS

## Przewóz środków odurzających

Polsko-niemiecka umowa ramowa zapewnia posiadanie i używanie środków odurzających do celów medycznych zgodnie z odpowiednimi obowiązującymi przepisami prawnymi umawiających się stron.

## Tankowanie w Niemczech

Poniższa tabela zawiera listę stacji benzynowych w Niemczech, na których można tankować za pomocą kart DKV.

Miejsce	Ulica	Nazwa stacji
16259 Bad Freienwalde	Wriezener Straße 51	SHELL
16259 Bad Freienwalde	Schiffmühler Straße 2	ESSO
15234 Frankfurt (Oder)	Markendorfer Straße 4	Total
15234 Frankfurt (Oder)	Damaschkeweg 64	AGIP
15232 Frankfurt (Oder)	Mühlenweg 33 A	ESSO
15234 Frankfurt (Oder)	Berliner Chaussee 22	ARAL
15320 Neuhardenberg	Karl-Marx-Allee 72 C	JET
15306 Seelow	Frankfurter Straße 33a	SB
15306 Seelow	Diedersdorfer Straße 2	Total
16269 Wriezen	Freienwalder Straße 26	Total

## **Einsatzgrundsätze (Auszug aus der Kooperationsvereinbarung)**

Grundsätzlich werden die Anforderungen für einen grenzüberschreitenden Rettungsdiensteseinsatz auf polnischem Hoheitsgebiet durch die integrierte Regionalleitstelle Oderland der Stadt Frankfurt (Oder) angenommen. Diese leitet die Anforderung dann ggf. an die zuständige integrierte Regionalleitstelle weiter.

Die Kommunikation zwischen dem Rettungsteam und dem Disponenten derselben Partei erfolgt durch Mobiltelefon bzw. über den Digitalfunk. Ein Wechsel der Anrufgruppe der Regionalleitstelle ist nicht erforderlich.

Für die Durchführung der Rettungsmaßnahmen gelten die Rechtsvorschriften des Heimatlandes. Die Vorschriften des Staates, auf dessen Gebiet die Rettungsmaßnahme durchgeführt wird, sind zu beachten.

Die Rettungsteams transportieren die Notfallpatienten zum Krankenhaus, das am schnellsten erreichbar und für den Zustand des Patienten geeignet ist und sich auf dem Gebiet des Staates befindet, in dem sich der Einsatzort befindet.

Ein Patient, der aufgrund der polnischen Gesetzgebung Anspruch auf Leistungen der Gesundheitsfürsorge hat, kann durch das polnische Rettungsteam vom Einsatzort in der Bundesrepublik Deutschland zur medizinischen Versorgungseinrichtung in der Republik Polen transportiert werden, vorausgesetzt, dass der Gesundheitszustand des Patienten es zulässt.

Ein Patient, der aufgrund der deutschen Gesetzgebung Anspruch auf Leistungen der Gesundheitsfürsorge hat, kann durch das deutsche Rettungsteam vom Einsatzort in der Republik Polen zur medizinischen Versorgungseinrichtung in der Bundesrepublik Deutschland transportiert werden, vorausgesetzt, dass der Gesundheitszustand des Patienten es zulässt.

Die Beendigung von Rettungsmaßnahmen des Rettungsteams erfolgt am Einsatzort, wenn weitere Rettungsmaßnahmen nicht notwendig sind oder mit der Übernahme eines Notfallpatienten durch eine medizinische Versorgungseinrichtung. Die Übergabe eines Notfallpatienten erfolgt auf der Grundlage des Einsatzprotokolls.

Bei Tod eines Patienten informiert das Rettungsteam die auf Grund des Einsatzortes zuständige

Leitstelle. Diese ergreift die Maßnahmen nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechts des Landes, auf dessen Territorium der Tod eingetreten ist.

## **Sposób prowadzenia działań ratunkowych (Odniesienia do umowy o współpracy)**

Wnioski o przeprowadzenie transgranicznej akcji służb ratowniczych na terytorium Niemiec przyjmowane są przez Zintegrowane Centrum Zarządzania Regionem Oderland miasta Frankfurt nad Odrą i przekazywane do właściwego Zintegrowanego Centrum Zarządzania Regionem w Gorzowie Wlkp.

Komunikacja pomiędzy polskim zespołem ratowniczym a polskim dyspozytorem odbywa się za pomocą telefonu komórkowego lub innych środków łączności. Zespoły ratunkowe prowadzą czynności ratunkowe zgodnie z przepisami prawa obowiązującego na terytorium państwa, z którego pochodzi zespół ratunkowy oraz z poszanowaniem przepisów prawa państwa, na terytorium którego są prowadzone czynności ratunkowe.

Zespoły ratunkowe transportują pacjentów w stanie nagłym do najbliższego pod względem czasu dotarcia i właściwego ze względu na stan pacjenta szpitala znajdującego się na terytorium państwa, w którym znajduje się miejsce akcji. Pacjent, który na podstawie polskiego ustawodawstwa jest uprawniony do świadczeń zdrowotnych, może być przewieziony przez polski zespół ratunkowy z miejsca akcji znajdującego się na terytorium Republiki Federalnej Niemiec do podmiotu leczniczego znajdującego się na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, pod warunkiem, że stan zdrowia tego pacjenta na to pozwala.

Pacjent, który na podstawie niemieckiego ustawodawstwa jest uprawniony do świadczeń zdrowotnych, może być przewieziony przez niemiecki zespół ratunkowy z miejsca akcji znajdującego się na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej do podmiotu leczniczego znajdującego się na terytorium Republiki Federalnej Niemiec, pod warunkiem, że stan zdrowia tego pacjenta na to pozwala.

Działania ratownicze w miejscu zdarzenia kończą się, gdy dalsze działania atownicze nie są konieczne, pacjent w stanie nagłym został przekazany placówce opieki medycznej lub odpowiedzialnemu miejscowemu zespołowi ratownicznemu, lub gdy pacjent w stanie nagłym zmarł. W przypadku śmierci należy powiadomić centrum kontroli odpowiedzialne za miejsce zdarzenia. Centrum kontroli zorganizuje podjęcie dalszych działań.

# Dokumentation der Einsätze

Die Dokumentation der Verletzungsmuster und der getroffenen Maßnahmen erfolgt mit dem zweisprachigen Einsatzprotokoll, welches Bestandteil der Kooperationsvereinbarung zwischen dem Landkreis Märkisch-Oderland und der Wojewodschaft Lebuszer Land zur Umsetzung des Rahmenabkommens zum grenzüberschreitenden Rettungsdienst zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Polen ist.

I - ANAMNESE		EINSATZPROTOKOLL				Übersetzung und Übertragung: A/CD (Sprache) / Notarzt / Notarzt 2 (Sprache) / M (Sprache) B (Fraktur) / D (Gebirgsrettung)
<b>II - UNTERSUCHUNG</b>						
<b>GLASGOW-COMA-SCALE</b> <b>AUGEN ÖFFNEN</b> spontan ..... 4 auf Aufforderung ..... 3 Schmerzreiz ..... 2 kein ..... 1 <b>VERBALE REAKTION</b> orientiert ..... 5 desorientiert ..... 4 wortschat ..... 3 unverständliche Laute ..... 2 kein ..... 1 <b>MOTORISCHE REAKTION</b> auf Aufforderung ..... 6 gezeielt ..... 5 normale Beugeabwehr ..... 4 abnormale Abwehr ..... 3 Strecksynergismen ..... 2 kein ..... 1 <b>SUMME</b> .....	<b>Revised Trauma Score</b> <b>ATEMFREQUENZ(AF)</b> 10-29 ..... 4 >29 ..... 3 6-9 ..... 2 1-5 ..... 1 0 ..... 0 <b>SYSTOLISCHER RR</b> >89 ..... 4 76-89 ..... 3 50-75 ..... 2 1-49 ..... 1 0 ..... 0 <b>GCS</b> 13-15 ..... 4 9-12 ..... 3 6-8 ..... 2 4-5 ..... 1 3 ..... 0 <b>SUMME</b> .....	<b>ATMUNG</b> AF <input type="checkbox"/> /min dyspnoe <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> N zyanose <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> N apnoe <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> N unauffällig <input type="checkbox"/> L R schnurren <input type="checkbox"/> stridor <input type="checkbox"/> knistern <input type="checkbox"/> rasselgeräusch <input type="checkbox"/> keine <input type="checkbox"/> andere <input type="checkbox"/> SpO2 <input type="checkbox"/> %	<b>PUPILLE</b> Lichtreaktion: L R Unauffällig <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> verlängert <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> keine <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Pupillenweite: L R normal <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> eng <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> weit <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <b>BLUTDRUCK (RR)</b> / / mm Hg <b>HF</b> <input type="checkbox"/> regelmäßig <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/>			
<b>SYMPTOME</b> Schock <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> N H-K-Stilstand <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> N Meningismus <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> N Krampfanzfall <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> N Aphasie <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> N Erbrechen <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> N Durchfall <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> N Blutung <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> N Ödem <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> N Synkope <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> N <b>ANDERE</b> Gravidität <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> N Geburt <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> N Infektionskrankh. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> N	<b>HAUT AUSSEHEN:</b> normal <input type="checkbox"/> blass <input type="checkbox"/> rötlich <input type="checkbox"/> gelb <input type="checkbox"/> Zyanose-pe. <input type="checkbox"/> Zyanose-ze. <input type="checkbox"/> <b>FEUCHTIGKEIT</b> normal <input type="checkbox"/> feucht <input type="checkbox"/> trocken <input type="checkbox"/> <b>Temperatur:</b> normal <input type="checkbox"/> kalt <input type="checkbox"/> warm <input type="checkbox"/>	<b>ABDOMEN</b> Normbereich <input type="checkbox"/> druckschmerzhaft <input type="checkbox"/> keine Darmgeräusche <input type="checkbox"/> akutes Abdomen <input type="checkbox"/> <b>PSYCHE</b> unauffällig <input type="checkbox"/> verlangsamt <input type="checkbox"/> angeregt <input type="checkbox"/> aggressiv <input type="checkbox"/>	<b>HERZTONE</b> sauber/laute <input type="checkbox"/> gedämpft <input type="checkbox"/> andere <input type="checkbox"/> <b>PARESE / PARALYSE</b> L R Arm <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Bein <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <b>GERUCH AUS DEM MUND</b> ammoniak <input type="checkbox"/> alkohol <input type="checkbox"/> andere <input type="checkbox"/> <b>BZ</b> <input type="checkbox"/> mg%	<b>EKG</b> Sinusrhythmus <input type="checkbox"/> schmale QRS-Tachycardie <input type="checkbox"/> breite QRS-Tachycardie <input type="checkbox"/> Vorhofflimmern/fibr. <input type="checkbox"/> AV block <input type="checkbox"/> SVES <input type="checkbox"/> VES <input type="checkbox"/> VF/VT <input type="checkbox"/> Asystolie <input type="checkbox"/> PEA <input type="checkbox"/> Schrittmachereff. <input type="checkbox"/> Infarkt Ekg <input type="checkbox"/> andere <input type="checkbox"/>	<b>NOTFALLGESCHEHEN / ERSTBEFUND</b> ..... ..... .....	
<b>III - DIAGNOSE</b>						
						ICD10
<b>IV - MAßNAHMEN</b>						
Absaugen <input type="checkbox"/> AMBU <input type="checkbox"/> Guedel Tubus <input type="checkbox"/> Intubation <input type="checkbox"/> Respirator <input type="checkbox"/> Sauerstoffgabe <input type="checkbox"/>	Defbrillation <input type="checkbox"/> Schrittm. ext. <input type="checkbox"/> Kardioversion <input type="checkbox"/> HDM <input type="checkbox"/> EKG <input type="checkbox"/> teletransmission <input type="checkbox"/>	Cervicalschutze <input type="checkbox"/> Spineboard <input type="checkbox"/> Vakuummatratze <input type="checkbox"/> Immobilisation <input type="checkbox"/> Verband <input type="checkbox"/> andere <input type="checkbox"/>	periph-ven. Zug <input type="checkbox"/> zentral-ven. Zug <input type="checkbox"/> DK <input type="checkbox"/> Magensonde <input type="checkbox"/> Monitoring <input type="checkbox"/>	<b>MEDIKAMENTE DOSIS (mg/ml/IE)</b> ..... ..... .....		
<b>BEMERKUNGEN</b>						
<b>V - ZEIT EREIGNIS / PATIENT</b>						
<b>PATIENT ( VORNAME / NAME )</b> ..... Adresse: ..... Str: .....		Patient NFZ ID: ..... PESEL Patient: ..... Unterschrift RettAss/Notarzt: .....		<b>ÜBERGABE ZEIT</b> Übergabe ZNA: Uhr: ..... Min: ..... Übergabe anderen: ..... Uhr: ..... Min: .....		
Art und Versicherungsnummer: .....		Durchführung zuständige Stelle: .....				

# Dokumentowanie akcji ratunkowych

Stwierdzone obrażenia i podjęte działania są dokumentowane w ramach dwujęzycznego protokołu, który jest załącznikiem do Porozumienia o współpracy pomiędzy Powiatem Märkisch-Oderland a Wojewodą Woj. Lubuskiego realizującego wytyczne Umowy ramowej pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec o współpracy transgranicznej w ratownictwie medycznym.

### KARTA MEDYCZNYCH CZYNNOŚCI RATUNKOWYCH

**I - WYWIAD**

**II - BADANIE**

<p><b>GLĄSŁOW-COMA-SCALE</b></p> <p><b>OTWIERANIE OCZU</b></p> <p>spontanicznie.....4</p> <p>na głos.....3</p> <p>na ból.....2</p> <p>brak.....1</p> <p><b>REAKCJA SŁOWNNA</b></p> <p>zorientowany.....5</p> <p>spłajany.....4</p> <p>nie właściwe słowa.....3</p> <p>nie zrozumiałe dźwięki.....2</p> <p>brak.....1</p> <p><b>REAKCJA RUCHOWA</b></p> <p>wykonuje polecenia.....6</p> <p>lokalizacja bólu.....5</p> <p>uciekle od bólu.....4</p> <p>zgięciowa.....3</p> <p>wyprostna.....2</p> <p>brak.....1</p> <p>SUMA <input type="text"/></p>	<p><b>RTS</b></p> <p><b>CZĘSTOŚĆ ODDECHÓW</b></p> <p>10-29.....4</p> <p>&gt;29.....3</p> <p>6-9.....2</p> <p>1-6.....1</p> <p>brak.....0</p> <p><b>CIŚNIENIE SKURCZOWE</b></p> <p>&gt;89.....4</p> <p>76-89.....3</p> <p>50-75.....2</p> <p>1-49.....1</p> <p>0.....0</p> <p><b>GCS</b></p> <p>13-15.....4</p> <p>9-12.....3</p> <p>6-8.....2</p> <p>4-6.....1</p> <p>3.....0</p> <p>SUMA <input type="text"/></p>	<p><b>UKŁAD ODDECHOWY</b></p> <p>częstość oddechów <input type="text"/> /min</p> <p>dużność <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>sinica <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>brzdach <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>szmer prawidł. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>furczenie.....<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>świsły.....<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>trząszczenie.....<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>rzęzenie.....<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>brak szmeru.....<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>Inne.....<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>Saturacja <input type="text"/> %</p>	<p><b>ŹRĘCIE</b></p> <p>Reakcja na światło:</p> <p>prawidłowa <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>powolna.....<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>brak.....<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>szeroka oś:</p> <p>normalna.....<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>wąska.....<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>szeroka.....<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><b>CIŚNIENIE TĘTNICZE</b></p> <p><input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> mm Hg</p> <p><b>TĘTNO</b> <input type="text"/> /min</p> <p>miarowo <input type="checkbox"/></p> <p>niemiar <input type="checkbox"/></p>	<p> <input type="checkbox"/> = złamanie otwarte  <input type="checkbox"/> = złamanie zamknięte  <input type="checkbox"/> = zwichnięcie  <input type="checkbox"/> = otarczenia  <input type="checkbox"/> = rany  <input type="checkbox"/> = złamnięcia  <input type="checkbox"/> = amputacja  <input type="checkbox"/> = oparzenia         </p> <p> <input type="checkbox"/> = brak obrażeń  <input type="checkbox"/> = ból nie-uszkodowy  <input type="checkbox"/> = inne         </p>
--	--	--	---	--

<p><b>OBJAWY</b></p> <p>wstąpił <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>NZK <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>obj. oponowe <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>drgawki <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>afazja <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>wymioty <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>biegunka <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>krwawienia <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>obrzęki <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>zasłabnięcie <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><b>INNE</b></p> <p>cięża <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>poród <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>chor. zakaźna <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>	<p><b>SKÓRA</b></p> <p><b>Wygląd:</b></p> <p>normalna <input type="checkbox"/></p> <p>blada <input type="checkbox"/></p> <p>rumień <input type="checkbox"/></p> <p>zabłocenie <input type="checkbox"/></p> <p>sinica obw. <input type="checkbox"/></p> <p>sinica centr. <input type="checkbox"/></p> <p><b>Wilgotność:</b></p> <p>w normalnie <input type="checkbox"/></p> <p>wilgotna <input type="checkbox"/></p> <p>sucha <input type="checkbox"/></p> <p><b>Temperatura:</b></p> <p>normalna <input type="checkbox"/></p> <p>chłodna <input type="checkbox"/></p> <p>ciepła <input type="checkbox"/></p>	<p><b>JAMA BRZUSZNA</b></p> <p>w normalnie <input type="checkbox"/></p> <p>bolesność palpacyjna <input type="checkbox"/></p> <p>brak perystaltyki <input type="checkbox"/></p> <p>objawy otrzewnowe <input type="checkbox"/></p> <p><b>OCENA PSYCHO-RUCH</b></p> <p>norma <input type="checkbox"/></p> <p>spowolniony <input type="checkbox"/></p> <p>pobudzony <input type="checkbox"/></p> <p>agresywny <input type="checkbox"/></p>	<p><b>TONY SERCA</b></p> <p>czyste/głośnie <input type="checkbox"/></p> <p>słabione <input type="checkbox"/></p> <p>inne <input type="checkbox"/></p> <p><b>NIEDOWŁAD / PORAZENIE</b></p> <p>kończyna górna <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>kończyna dolna <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><b>ZAPACH Z UST</b></p> <p>rozpuszczalnik org. <input type="checkbox"/></p> <p>alkohol <input type="checkbox"/></p> <p>inne <input type="checkbox"/></p> <p><b>POZIOM GLUKOZY</b> <input type="text"/> mg%</p>	<p><b>EKG</b></p> <p>Rytm zatokowy <input type="checkbox"/></p> <p>Tachykardia nadkomorowa <input type="checkbox"/></p> <p>Tachykardia komorowa <input type="checkbox"/></p> <p>Migotanie/ zszepotanie przedsionków <input type="checkbox"/></p> <p>AV blok <input type="checkbox"/></p> <p>sVES <input type="checkbox"/></p> <p>VES <input type="checkbox"/></p> <p>VF/VT <input type="checkbox"/></p> <p>Asystolia <input type="checkbox"/></p> <p>PEA <input type="checkbox"/></p> <p>Rozrusznik <input type="checkbox"/></p> <p>Zawał <input type="checkbox"/></p> <p>Inne <input type="checkbox"/></p>	<p><b>OPIS</b></p>
---	--	--	---	---	--------------------

**III - ROZPOZNIANIE**

OPIS	KOD ICD10
------	-----------

**IV - POSTĘPOWANIE Z CHORYM**

<p><b>CZYNNOŚCI</b></p> <p>o dysanie <input type="checkbox"/></p> <p>went. workiem <input type="checkbox"/></p> <p>rutka UG <input type="checkbox"/></p> <p>intubacja <input type="checkbox"/></p> <p>respirator <input type="checkbox"/></p> <p>flebot. biema <input type="checkbox"/></p> <p>defibrylacja <input type="checkbox"/></p> <p>stymulacja zew. <input type="checkbox"/></p> <p>kardiowersja <input type="checkbox"/></p> <p>masaż serca <input type="checkbox"/></p> <p>EKG <input type="checkbox"/></p> <p>teletransmisja <input type="checkbox"/></p> <p>leżenie <input type="checkbox"/></p> <p>deska ortoped. <input type="checkbox"/></p> <p>materac próż. <input type="checkbox"/></p> <p>uniemożliwienie op. <input type="checkbox"/></p> <p>inne <input type="checkbox"/></p> <p>linia żył. obw. <input type="checkbox"/></p> <p>linia żył. centr. <input type="checkbox"/></p> <p>cewnikowanie <input type="checkbox"/></p> <p>sonda żołąd. <input type="checkbox"/></p> <p>monitorowanie <input type="checkbox"/></p>	<p><b>ZASTOSOWANE LEKI, ŚRODKI (nazwa, dawka, droga podania)</b></p>
--	--

**ZALECENIA / UWAGI KIEROWNIKA ZESPOŁU**

**V - CZAS REALIZACJI I DANE PACJENTA**

<p><b>DANE PACJENTA (imię nazwisko)</b></p> <p>.....</p> <p><b>Adres zamieszkania:</b></p> <p>ul. .... nr: ..... m: .....</p> <p><b>Rodzaj i nr dok. ubezpieczeniowego:</b></p> <p>.....</p>	<p><b>Identyfikator NFZ pacjenta:</b> <input type="text"/></p> <p><b>PESEL pacjenta:</b> <input type="text"/></p> <p><b>Podpis i pieczęć kierownika ZRM:</b></p>	<p><b>CZAS PRZEKAZANIA PACJENTA</b></p> <p>Czas przekazania pacjenta w IPIS/ŚOR:</p> <p>godz. .... min. ....</p> <p>Czas przekazania innym:</p> <p>godz. .... min. ....</p> <p><b>Dane jednostki realizującej zlecenie:</b></p>
--	--	---

## Ablaufschema Massenfall von Verletzten in Polen

Grundsätzlich ist die Arbeitsweise bei MANV in Polen mit der in Deutschland vergleichbar. Die Einsatzleitung (operativ) liegt bei der Feuerwehr. Der Einsatzleiter ist mit einem **roten Helm** gekennzeichnet.

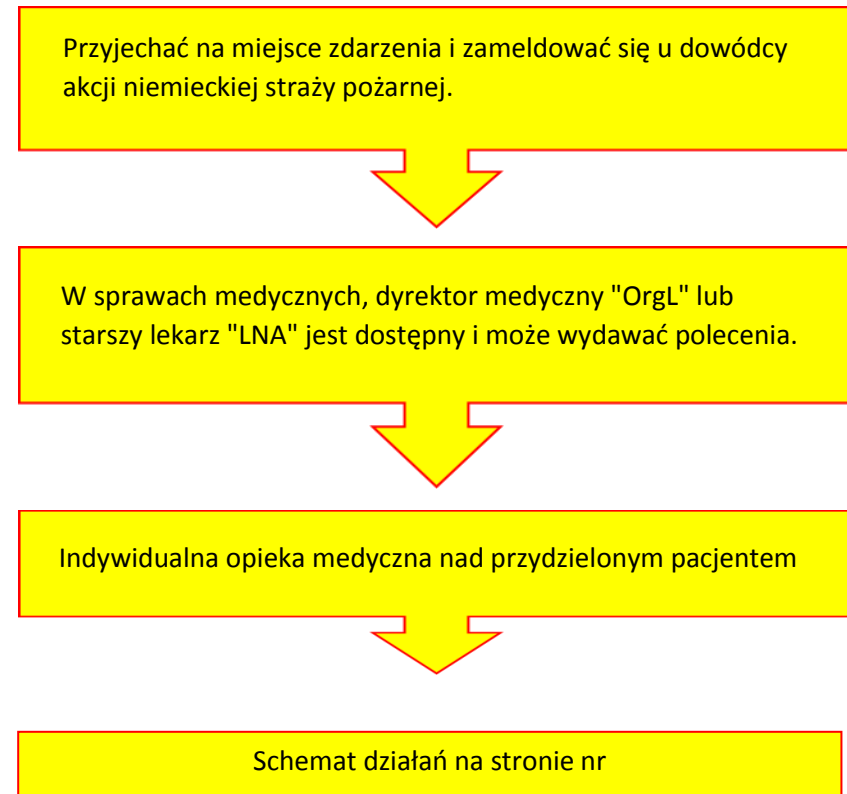
Das erste eintreffende Einsatzmittel macht die Triage und wird als „Kordinator“ für den medizinischen Bereich tätig. Der „Kordinator“ ist mit einer **gelben Weste** gekennzeichnet. **Die Farbkennzeichnungen der Triage sind identisch mit Deutschland.** Verletztenanhängerkarten befinden sich auf jedem Einsatzfahrzeug des Rettungsdienstes.



## Schemat przebiegu zdarzeń masowych z osobami poszkodowanymi w Niemczech

Zasadniczo sposób działania w Niemczech w razie zdarzenia masowego jest porównywalny do sposobu działania w Deutschland. Dowództwo operacyjne przejmuje straż pożarna. **Szef operacji nosi jaskrawożółtą kamizelkę z napisem "EINSATZLEITER".**

Sekcja "ratownictwa medycznego" jest prowadzona na miejscu zdarzenia przez kierownika medycznego (ratownik medyczny z dodatkowymi kwalifikacjami "OrgL") i lekarza specjalnego (lekarz prowadzący, LNA).



## Sichtungskategorien

Patient ist vital  
bedroht

Patient ist schwer  
verletzt

Patient ist leicht  
verletzt

ohne Überlebens-  
chancen

Patient ist tot

## Umgang mit Verstorbenen

Sofern bei einem Patienten / einer Patientin der Tod festgestellt wird, ist die für den Einsatzort zuständige Leitstelle zu informieren. Diese entscheidet darüber, wie weiter zu verfahren ist (siehe auch Einsatzgrundsätze, Seite 10).

## Kategorie Triage

Pomoc priorytetowa

Pomoc pilna

Pomoc odroczone

Nie do uratowania

Pacjent nie żyje

## Postępowanie z osobami zmarłymi

W przypadku stwierdzenia zgonu pacjenta należy poinformować dyspozytornię odpowiedzialną za miejsce zdarzenia. Dyspozytornia decyduje, jakie dalsze kroki należy podjąć (patrz również Zasady operacyjne, str. 10).



## Anamnese/ anamneza

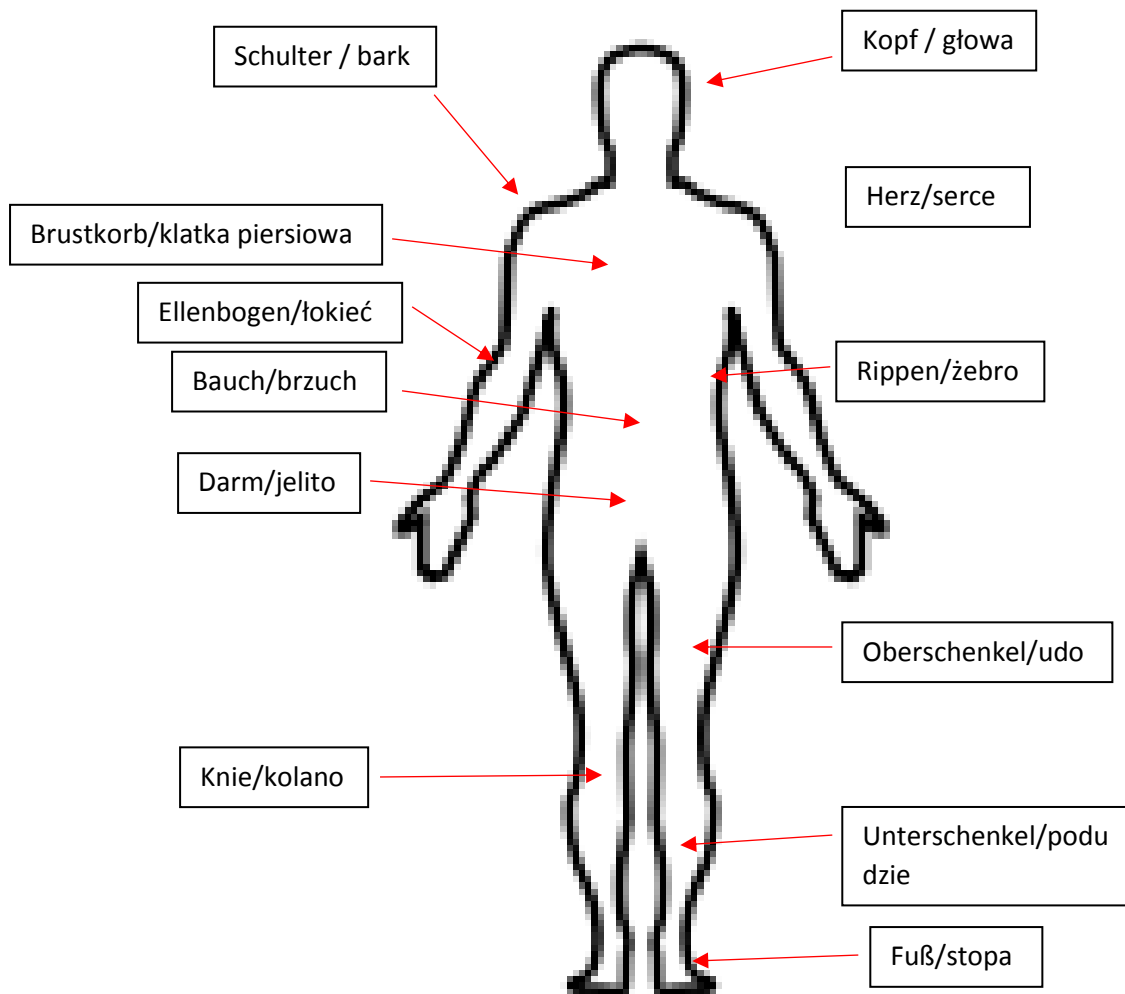
Sowohl die deutschen als auch die polnischen Rettungsdienste nutzen die internationalen Schemata (A, B, C, D, E oder S, A, M, P, L, E, R) für die Erhebung der Anamnese. Die nachfolgenden Darstellungen sollen dabei helfen, trotz einer bestehenden Sprachbarriere eine erste Arbeitsdiagnose zu stellen.

Zarówno niemieckie, jak i polskie służby ratownicze stosują międzynarodowe schematy (A, B, C, D, E lub S, A, M, P, L, E, R) do zbierania wywiadu lekarskiego. Poniższe opisy powinny pomóc w postawieniu wstępnej diagnozy roboczej pomimo istniejącej bariery językowej.

PRIMARY SURVEY				
ABCDE				
<b>A</b>	Atemwege	frei	gefährdet	verlegt
	drogi oddechowe	drożne	zagrożone	niedrożne
<b>B</b>	Atemfrequenz	langsam	normal	schnell
	częstość oddechów	wolna	w normie	szybka
	Atemzug	erhöht	normal	klein
	objętość oddechowa	podwyższona	w normie	obniżona
	Atemarbeit	erhöht	normal	
	wysięk oddechowy	wzmoczony	w normie	
	Sauerstoffsättigung	(Wert) %		
	saturacja	(wartość) %		
	Atemgeräusch	seitengleich / rechts- links abgeschwächt / kein		
	szmer oddechowy	symetryczny / z prawej- lewej strony ściszony / brak		
<b>C</b>	Puls (HF)	schnell	normal	langsam
	puls (PR)	szczybki	w normie	wolny
	Puls (RR)	kräftig tastbar	schwach tastbar	nicht tastbar
	puls (RR)	dobrze wyczuwalny/slabo wyczuwalny/niewyczuwalny		
	ReCap-Zeit	normal		verlängert
	nawrót kapilarny	w normie		wydłużony
	Jugularvenen	gestaut		flach
	żyły szyjne	poszerzone		nieposzerzone
<b>D</b>	AVPU	Wach / auf Ansprache- auf Schmerz erweckbar / bewusstlos		
	AVPU	przytomny / reaguje na głos / reaguje na ból /nieprzytomny		
	Pupillen	eng / weit / normal / anisokor / entrundet		
	żrenice	wąskie/szerokie/normalne/anizokoria/zniekształcone		
<b>E</b>	Temperatur	erhöht	normal	niedrig
	temperatura	podwyższona	w normie	obniżona
	ggf. Schnelle Trauma Untersuchung			
	ew. Szybkie Badanie Urazowe			

**Gdzie odczuwasz ból? Proszę, pokaż mi to miejsce na swoim ciele.**

Wo haben Sie Schmerzen? Bitte zeigen Sie mir diese Stelle an Ihrem Körper.



**Jak mocno boli? Wie stark tut es weh?**



<b>S</b>	Symptome objawy	Welche Beschwerden haben Sie jetzt? Jakie ma Pan w tej chwili dolegliwości?
<b>A</b>	Alergien Alergien	Haben Sie Alergien? Ma Pan alergię?
<b>M</b>	Medikamente leki	Welche Medikamante nehmen Sie ein? Czy zażywa Pan jakieś leki?
<b>P</b>	Vorgeschichte zachorowania	Welche Erkrankungen sind bei Ihnen bekannt? Czy choruje Pan na jakieś choroby?
<b>L</b>	Letzte Mahlzeit ostatni posiłek	Wann haben Sie zuletzt gegessen? Kiedy ostatni raz Pan coś jadł?
<b>E</b>	Ereignis okoliczności	Unter welchen Umständen haben die Beschwerden begonnen? W jakich okolicznościach pojawiły się dolegliwości?



## Übersicht der Kliniken auf polnischer Seite

Ort	Straße	Entfernung von Grenze	Geburtshilfe	Trauma-Zentrum	24 h Herz-Katheter	Stroke-Unit	Pädiatrie	Innere Medizin	Kardiologie	24-h-CT	Psychiatrie
Słubice	Nadodrańska 6	0,3 km	x	Nein	Nein	Nein	X	X	Nein	x	Nein
Zary	Domańskiego 2	30,0 km	x	X	X	X	Nein	X	X	X	X
Kostrzyn nad Odrą	Narutowicza 6	5,0 km	x	Nein	Nein	Nein	Nein	x	Nein	Nein	Nein
Krosno Odrzańskie	Piastów 3	30,0 km	X	Nein	Nein	Nein	Nein	Nein	Nein	Nein	Nein
Gorzów Wielkopolski		53,0 km	X	X	X	Nein	X	X	X	X	X

## Przegląd niemieckich szpitali

Miejscowość	ulica	Odległość od granicy	Oddział położniczy	Ośrodek urazowy	24 godz. koronograf	Oddział udarowy	Pediatria	Oddział wewnętrzny	Kardiologia	24 godz. Tomograf	Psychiatria
Frankfurt (Oder)	Müllroser Chausee 7	15,0 km	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Seelow	Robert-Koch-Str. 7	22,0 km	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	x	Nie	Nie	Nie
Wriezen	Sonnenburger Weg 3	20,0 km	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	X	Nie	Nie	Nie